

# Inscriptions avec simple indication des noms des propriétaires et constructeurs

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Chapter

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Band (Jahr): 29 (1929)

PDF erstellt am: 04.07.2024

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## DEUXIÈME PARTIE

Inscriptions avec simple indication des noms  
des propriétaires et constructeurs.

164. A Rougemont. 165.

PAR · LA · GRACE · DE · DIEV · DAVID · BRETOND ·  
A · FAIT · BASTIR · CESTE · MAISON · PAR · IEAN ·  
HENCHOD · ET · IEAN · RAMEL · TOVS · DEVX · DV ·  
CHASTEAVD'AIX · L'AN 16..

165. « Aux Granges d'Æx ». 1661.

HON IEAN ROSAT TVTEVR DE MADELAINE SASEVR □  
A FAIT BASTIR CESTE MAISON PAR □ IEAN HENCHOZ  
ET IONAS BERTOVD □ ET ABRAHAM ET PIERRE EMOD  
L'AN 1661 //

166. A Rougemont. 1665. (Autre date: 1873.)

HAS · GOTIER · HAT · DIS · HÛS LAN · BÛWEN · VÛF  
GOT · STAT · SIN · FÛR · TRÛWEN P<sub>ET</sub> ER SCHÛREN  
VÛND ABERHAM ROCSCHE<sup>1)</sup>

ZIMERMEISTER //  
I. M. 1 6 6 5 I. A. R.

167. Au Mont. 1669.

PAR LA GRACE DE DIEV HONNETE IEHAN MARTIN  
A FAI BATAIT CE GRENIER LA<sup>N</sup> //  
1 6 6 9

<sup>1)</sup> Probablement Rossier.

169. Au Crêt s. Flendruz. 1673.

PAR L'AIDE DE CE BON DIEV HONORABLE E DISCRET  
PIERRE DV PERRE<sup>1)</sup> A FAI BATIR CESTE MAISON  
PAR IONAS BERTHOD E DANIEL GINAINE E LEVRS  
ADIOIN<sup>2)</sup> FAITE LAN 1673

170. Aux Quartiers s. Château d'Ex. 1674.

PAR LA GRACE DE DIEV IEHAN DE FOVR<sup>3)</sup> AFAIT  
BATIRSESTEMAISONPRDAVID E IOSEPH GOBALET

171. Aux Combes. 16. 7.

AVEC LAIDE DE DIEV PIERRE BOVEVAFAITBATIR CESTMAISONPAR  
MÂSTRE DAMIELLE //  
IEVEIVVE //

4)

172. Au Praz-Perron. 167.

(DE)

PAR LA GRACÉ . DIEV . GINETE ROSAT . IEHAN . E .  
PIERRE . E . DAVID . E . MOÏSE . CESFILS . ON FAÏT  
BATIER . CESTE . MAÏSON //

PAR DAVID GOBALET . MAITRE CHAPOÏTIER  
H R D H I G

173. Au Praz-Perron. 1682.

PAR LA GRACE DE DIEV HONNESTE ABRAHAM  
DESCARTIERS A FAIT BASTIR CESTE MAI — PAR LA  
SON

GRACE DE DIEV HONNESTE IEHAN PILLET A FAIT  
BASTIR CESTE MAISONS PAR Æ EMOT //

<sup>1)</sup> DV PERRE = Duperrex, famille de Rougemont. — <sup>2)</sup> Adjoints. —

<sup>3)</sup> DE FOVR = Dufour, ancienne famille originaire de Château d'Ex. —

<sup>4)</sup> PIERRE Bovay a fait batir cette maison par Daniel Geneine.



Fig. 33. Au Chabloz s. Les Moulins. 1696.  
(Maison ne portant aucune indication autre, qu'une date intéressante; voir fig. 32, page 172.)

174. «Au Borjoz». 1686.

HONORABLE ABRAHAM HENCHOZ A FAIT BASTIR CE  
PRESENT EDIFICE A LAIDE DIVINE PAR MAISTRE //  
DANIEL GINAYNE ET IEMAN ET DAVID GINAYNE SES  
FIS ANO 1686 //

175. «Aux Chabloz» s. Les Moulins. 1691.

1691.

PAR LA GRACE DE DÉV HOÑ ADAN FAVROD A FAIT  
BASTIER CESTE MAISON PAR IOSEPH GOBALE &  
PIERRE RITENER EN L'ANÉE QVE DECVT //

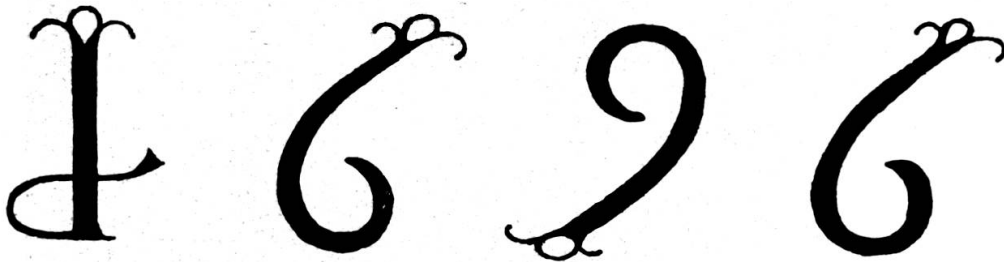


Fig. 32. «Au Chabloz». Date gravée et peinte.

176. «Aux Chabloz» s. Les Moulins. 1694.

PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE RITNER CHERPEN-  
TIER // A Y

BATI CAI <sup>1)</sup>
TE MAIS
SON ENL
AN 1694

177. Aux Combes. 16..

HONORABLE ANTHOINE GRONICO FAIT BATIR CESTE  
MAISON PAR MAISTRE PIERRE GINAYNE<sup>1M</sup> //

<sup>1)</sup> Cette inscription se trouve entre deux fenêtres, fait unique dans le pays.

## 178. Aux Granges d'Æx. 1713.

PAR LA GRA SE DE DIEV MADELAINE GAR FIER LA  
 VEVAT<sup>1)</sup> DE FEVT<sup>2)</sup> ABRE HAM PI LET ET//SES EN  
 FANS ONFAIT BATI SETTE MAIS SON PAR MEISTER  
 ANDI AMSTVZ CHISTEN GANDER 1713 //

## 179. Aux Tremblays. 1718.

PAR LA GRACES DE DIEV IEAN BORNET A FAIT  
 BATIR CESTE MAISON PAR DAVID GOBALET ET  
 IOSEF SON FRERE & IEAN GOBALET & DAVID BORNET

(Voir fig. 34 et 35.)

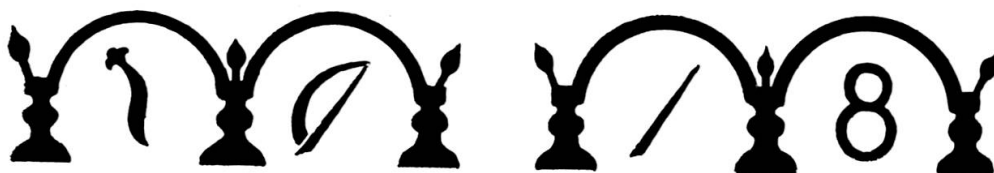


Fig. 34. 1718. « Aux Tremblays ». Date et cadre gravés.

## 180. « Aux Esserrugnis ». 1728.

PAR . LAGRACE . DU . SEIGNEUR // PIERRE . FILS  
 . DU . SR . BANDERET . GETAZ // ET . MARIE .  
 HENCHOZ . SA . FEMME . PAR . LES . MT . IEAN .  
 HENCHOZ . PIERRE . ZVLAVF . ET . SAMUEL .  
 ANTONIE . ISOZ.

## 181. A la Bochaire. 1738.

PAR LA GRA CE DE // DIEV LE SIEVR PIERRE ROSA //  
 COMMIS ET ESTER LVDE SA FEMME ON FAIT BATIR  
 CET // APPANDICE PAR JEAN HENCHOZ PIERRE  
 GOBALET 1738. //

## 182. « Aux Laitalets ». 1748.

PAR LA GRACE DE DIEV LA VEVE ET ENFANT DE FEV  
 MOISE BORNET // ONT FAIT BATIR CETTE MAISON  
 PAR MOISE BORNET M. H. I. H. 1748.

<sup>1)</sup> Veuve. — <sup>2)</sup> De feu.

183. «A la Brayé d'Enhaut». 1752.

PAR LE SECOUR DIUIN IEAN ANTHOINE  
FAUROD A FAIT BATIR CET . ET . DIFICE EN 1752

184. Aux Quartiers derniers, Rougemont. 1776.

PAR LA GRACE DE DIEV HONETE PIERRE SAVGI ET  
MARIE BERTOLET SA FEMME ON FAIT BATIR CETTE  
MAISON PAR JB. A. H. E. M. S. EN LA<sup>N</sup> 1776

A la Maladière. 1791.

LOUIS BERTHOD BANNERET 1791.

185. «Aux Siernes». 1797.

1 7 9 7  
I O I Pere A I O FILS

PAR LA GRACE DU DIEU TOUTPUISSANT IOSUË ISOZ //  
SA FEMME ET SES ENFANT ONT FAIT CE BATIMENT  
EN LANÉE 1797 AIDE PAR MOISE ISOZ ET MOISE  
MARTEIN //

186. Au Crêt, Flendruz.

PAR LA GRACE DE DIEV HONORABLE PIERRE COTTIET  
A FAI BATIR CETE MAISON PAR JEAN RAMEL ET  
CES FRERE DV CHATIAVDOEX ET CE AIOVIN<sup>1)</sup> DE //  
IECENAZ<sup>2)</sup> //

187. A la Brayé d'enbas. 17..

PAR LA GRACE DE DIEV HONORABLE DAVID TVRRIANT JVICI  
BERTOTON FAIT BATI CETE MAISON PAR DAVID ET  
IOSEPH GOBALET EN LAN //

BATIR CETTE MAISON PAR MAITRE H.H.F. 17.. // LA  
GRACE. DIEV. LA. VEUE. DE. S.M. DAVID EL //

<sup>1)</sup> Adjoints. — <sup>2)</sup> = Gessenay, en allemand Saanen.



Fig. 35. Aux Tremblays s. Les Moulins. 1718. (Voir page 173.)



188. A la Manche. 1800.

I F B . D B . P D B . G C . D S B .  
 PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE FRIECK ET ESTER  
 YERSIN SA FEMME ON FAIT BATIR 1800. //

189. Au Montadon. 1806.

PAR LA GRACE . DE . DIEU LA VEUVE DE DAVID  
 FAVROD ET SES ENFANS ONT FAIT BATIR CETTE  
 MAISON PAR AIOI //

190. «Au Clos Genoux». 1809.

PAR LAIDE DE DIEU MOISE DES CARTIERS ET SES  
 SOEURS ET ABRAH DAVID GÉTAZ BOURSIER, ET  
 ROSE//MARIE NÉE HENCHOZ SA FEMME, ONT FAIT  
 BATTIT CONIOINTEMENT CETTE MAISON EN LAN,  
 1809 // PAR JOSUE ISOZ . ET MOÏSE ET SAMUEL SES  
 FILS ET RODOLOPH FAVROD ET SAMUEL MORE, ET .  
 DM . — 1809. —

191. A la Coulaz s. Rossinière. 1810.

Par le secours Divin Monsieur // Jean Rodolph Martin Ministre  
 et Louis Son fils, Capi//taine Ont fait Batir Se Batiment  
 Par les Maitres Abram Samuel Martin //

Abram Pilet & Abram Samuel Pilet Louis David Pilet Abram  
 Gabriel Pilet tous de Rossinière L'An 1 8 1 0 //

192. A Rougemont. 1812.

PAR LE SÉCOUR DIVIN . IRC . — 1 8 1 2 — MH .  
 ALBC . IF . DH .

193. «A la Manche». 1813.

PAR LE SÉCOURS DIVIN DAVID ROSSIER ET MARIE  
 MADELEINE COTTIER SA FEMME // ONT FAIT BATIR  
 CETTE MAISON PAR MAITRE JAQUES E BERTHOLET  
 ET SES CONSORTS L'AN 1813. //

194. « A la Palaz ». 1815.

PAR LE SECOURS DIVIN ABRAM RAMEL ET MARIE SA  
SOEUR ONT FAIT BATIR CE DOMICILE // PAR MAITRE  
JAQUES FRANCOIS BERTHOLET ET DAVID SON FRÈRE  
EN L'ANNEE 1815.

195. A la Palaz, Château d'Æx. 1816.

PAR L'AIDE DE DIEU . Ms . LE MINISTRE PUINZIEUX . DE  
MONTREUX . A FAIT BATIR CETTE MAISON PAR  $\perp$   
MAITRE . SAMUEL . HENCHOZ . ET SES FILS EN  
L'AN . 1816\*)

196. Aux Bossons. 1819.

XXXEMVAEJLP BDB MMT 2829

197. A Rougemont. 1818.

PAR LA GRACE DE DIEU MADELAINE COTTIER NÉE  
RAYROUD Á FAIT BĀTIR CETTE MAISON DE //  
COMĒRCE BAR MAITRE MOISE HENCHOZ ET SE S'ASSO-  
CIÉS L'ANNEE 1 8 1 8 .\*)  
IDS . AB . IDDP . DSB . DS .

198. A la Coulaz, Flendruz. 1837.

JEAN RODOLPH LOUIS ROSSIER : ET MARIE BUINÇOZ //  
JUGAUX ONT FAIT BATIR CE CHALET LAN 1837 : PAR  
M.H. D.M. L.D . C.\*)

199. Rougemont. 1865.

PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE LOUIS COTTIER  
\* ESTHER SALOME LOUP // ONT FAIT BAPTIT EN 1 8 6 5.

S. D. Y. J. D. B. P; L; D; P;

\*) Dans les inscriptions 195, 197, 198, plusieurs lettres «N» et «Z» sont gravées à l'envers.

Correction: Page 77, ligne 34. Lire «Byrde», à la ligne suivante, après le mot «pays».

## LES VIEILLES MAISONS

(Par *Sully Prud'homme.*)

Je n'aime pas les maisons neuves.  
Leur regard est indifférent.  
Les anciennes ont l'air de veuves  
Qui se souviennent en pleurant.

Leurs portes sont hospitalières  
Car ces barrières ont vieilli,  
Leurs murailles sont familières  
A force d'avoir accueilli.

J'aime les âtres noirs de suie  
D'où l'on entend bruire en l'air,  
Les hirondelles ou bien la pluie,  
Avec le printemps ou l'hiver.

Le toit dont fléchissent les pentes.  
Le grenier aux ais vermoulus  
Qui font rêver sous les charpentes,  
A des forêts qui ne sont plus.

Les escaliers que le pied monte  
Par des degrés larges et bas  
Dont il connaît si bien le compte  
Les ayant creusés de ses pas.

J'aime surtout dans la grande salle  
Où la famille a son foyer,  
La poutre unique transversale  
Portant le logis tout entier.

C'est pourquoi lorsqu'on livre aux flammes  
Les débris des vieilles maisons  
Le rêveur sent brûler des âmes  
Dans les bleus éclairs des tisons.



Une femme devant une maison rustique au Pays-d'Enhaut romand.